

Экранизации романа М.А. Шолохова «Тихий Дон» в разные исторические периоды

Научный руководитель – Кривуля Наталья Геннадьевна

Оборовская Александра Владимировна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: sasylataobor9@gmail.com

Развитие культуры XX века неотъемлемо связано с появлением новых синтетических видов искусства, одним из которых является кинематограф. Он быстро изменялся и преобразовался. Бессюжетные, немые, непрофессиональные, короткие ролики за несколько десятилетий превратились в полнометражные профессиональные кинокартины, создаваемые большими творческими коллективами. Важнейшей и первостепенной основой фильмов стал сценарий, при создании которого авторы стали обращаться к литературным произведениям.

Понятие экранизация достаточно сложное и обширное, и до сих пор не имеет точного определения. С технической точки зрения - это перенесение на экран литературного или иного (музыкального, живописного) произведения, с художественной - перевод одной художественной системы языка на другую, будь то литературное произведение, картина, балет, оперная либретто и прочее [1], что феноменально в своей обширности и сложности, а также не имеет аналогов в иных формах искусства. При переводе произведения на киноязык, оно оказывается под влиянием субъективных взглядов и предпочтений режиссера, определяющего стратегию экранизации: буквальное прочтение романа, иллюстрирование событий произведение с изменением главной идеи, уход в художественную независимость и полемика с главной мыслью произведения. [2]

На примере романа-эпопеи М. А. Шолохова «Тихий Дон», экранизированного четырежды в 1930, 1957, 1992-2006, 2015 годах, мы рассматриваем несколько аспектов адаптации литературного произведения к экрану. Проводим параллели между двумя фильмами снятыми в советский период. Первый из которых был создан в 1930 году И. Правовым, О. Преображенской, М. Прововым на основе двух первых томов романа. При его создании консультантом был сам М. А. Шолохов. Фильм вышел в немом варианте. Второй фильм уже был звуковым. Он был создан в 1957 году С. Герасимовым, где на экран перенесены все книги романа-эпопеи, а конфликт усложнен, число сюжетных линий увеличено. Сравниваем многосерийные фильмы Сергея и Федора Бондарчуков, который снимался с 1992 по 2006 год в Великобритании, Италии и России, и С. Урсуляка, желавшего акцентировать свое внимание на нескольких сюжетных линиях, из-за чего осознано был убран ряд второстепенных героев. Рассматриваются различные художественные подходы, возникших в разные исторические периоды и под воздействием различных идеологических и менталитетов.

Сопоставление проходит по следующим критериям:

- Сохранение оригинального сюжета. Соотношение писательского и режиссерского в истории на экране. Отношение режиссера к идеи автора литературного текста.
- Жанровые особенности фильмов. Формы, выбранные авторами.
- Образы главных героев (Григория Мелехова, Аксины Астаховой, Натальи).
- Создание общей атмосферы казацкой станицы (декорации, костюмы, музыкальное и звуковое оформление).
- Режиссерские и операторские средства выразительности.

- Восприятие зрителями (на основе показателей голосований)

Основываясь на этих пунктах мы предприняли попытку всесторонне рассмотреть экранизации и подход к их созданию, а также отношение авторов к оригинальному тексту и образам героев.

Проделанное сопоставление дало возможность понять, что каждый режиссер преследует свою определенную цель, для достижения которой, они нередко пренебрегают авторским текстом и готовы пожертвовать целыми сюжетными линиями и второстепенными героями. Влияния периода создания отображается на идеологической линии сюжета и ее важности для авторов, как и на жанрах и формах повествования, влияние на которые осуществляется под воздействием технических возможностей и развитие кино- и телеиндустрии. Образы героев формируются, основываясь на тексте романа, но достаточно своеобразны, как по манере игры актеров, так и по образам, созданным режиссерами. Для создания верной атмосферы, авторы картин брали за идеал описанное в произведении, но взгляд каждого из них значительно отличается, что особенно заметно в решении среды и костюмов. Режиссеры и операторы не стремятся к изобилию разнообразных средств выразительности, прибегая к классическим художественным приемам

Зрительское восприятие картин проанализировано на основе рейтингов проведенных в сети, на русскоязычном «Кинопоиск» [3] и на сайте, зарегистрированном с США, «IMdV» [4]. Показатели по 10 балльной системе и примерно сопоставима. Киноверсия 1930 года оценена русскоязычной аудиторией в 7,1 балл, а англоязычной в 7,4. Самой оцененной версией, по мнению русскоязычного зрителя, является кинофильм 1957 года, который получил 8, 1 и 7, 4 соответственно. Зритель, как в России, так и за ее пределами остался не очень доволен англоязычным «Тихим Доном», баллы многосерийного фильма оказались самыми низкими: 4,5 и 5,1. Многосерийная версия Сергея Урсуляка пришлась по душе зрителем по обе стороны земного шара и была удостоена 8 и 7,8. Из его можно понять, что более успешными являются фильмы, снятые в СССР и России.

Выводом работы является то, что экранизация литературного произведения имеет свои особенности, которые формируются под влиянием авторского взгляда режиссера, времени и периода, развития кинопроизводства. На основе одного текста, были созданы совершенно разные произведения, которые имеют общие и различные черты, как в сюжетном строении, так и в создании образов главных героев, общей атмосфере фильма, а тем более и в средствах экранной выразительности.

Данное исследование дает почву для дальнейших сопоставлений классических литературных произведений и их киноинтерпретаций. Способствует выявлению некоторых тенденций в восприятии картин зрителем и в выделении ряда общих особенностей в творчестве режиссеров одного периода или общего менталитета.

Источники и литература

- 1) В. И. Мильдов «Что же такое экранизация?», стр. 1, 2011.
- 2) Е. И. Колтунов, В. А. Глухова, В. Г. Грязева-Добшинская «Особенности воздействия фильмов-экранизаций на зрителя (кросс-культурный аспект)», стр. 3-4, 2017.
- 3) <https://www.kinopoisk.ru/>
- 4) <http://www.imdb.com/>